

(v: 2064/2019)
Baxter



1694/2019-5

BAXTER CZECH spol. s r.o.
Karla Engliše 3201/6, 150 00 Praha 5 – Smíchov

**DOHODA O SPONZOROVÁNÍ VZDĚLÁVACÍCH
AKTIVIT POŘÁDANÝCH TŘETÍ STRANOU
(Setkání, kongresy, apod.)**

BAXTER CZECH spol. s r.o.,
se sídlem Praha 5, Karla Engliše 3201/6, PSČ
150 00,
IČ 496 89 011, zapsaná v obchodním rejstříku
vedeném Městským soudem v Praze, spisová zn.
C 23921; zastoupená Krzysztofem Poplawskim,
jednatel
(„Baxter“)

**Ústřední vojenská nemocnice - Vojenská
fakultní nemocnice Praha**
se sídlem: U Vojenské nemocnice 1200, 169 02
Praha 6
IČ: 61383082
zastoupená: prof. MUDr. Miroslavem Zavoralem,
Ph.D., Ředitel nemocnice
(„Pořadatel“)

Pořadatel nabízí společnosti Baxter možnost
sponzorovat **8. Kongres Anestezie a intenzivní
péče** za mimořádných podmínek, akci, kterou
pořadatel organizuje v **Ústřední vojenská
nemocnice** na téma: **Anestezie a intenzivní
péče, ve dnech 17. - 18. října 2019**
(„akce“).

V zájmu rozšíření lékařských poznatků a
zlepšování péče o pacienty hodlá společnost
Baxter podporovat vědecké a vzdělávací akce
zaměřené na chirurgii, a proto se společnost
Baxter rozhodla přijmout nabídku Pořadatele
sponzorovat akci. V rámci tohoto sponzorství
společnost Baxter poskytne Pořadateli 130.000
Kč bez DPH. Vzhledem k počtu účastníků a
významnosti akce považuje Baxter tuto úroveň
podpory za opodstatněnou a přiměřenou.

Pořadatel se zavazuje zajistit společnosti Baxter
jako sponzorovi akce:

- 9 m² výstavní plochy
- Inzerce v programu
- Logo na kongresových materiálech
- 3x Vystavovatelské průkazky

**AGREEMENT FOR SPONSORING THIRD
PARTY EDUCATIONAL ACTIVITIES
(Meetings, Congresses etc.)**

BAXTER CZECH spol. s r.o.
with its registered office in Prague 5, Karla
Engliše 3201/6, Postal Code 150 00,
Id. No. 496 89 011, registered in the Commercial
Registered with the Municipal Court in Prague,
File C 23921, represented by Krzysztof
Poplawski, managing director
(„Baxter“)

**Ústřední vojenská nemocnice - Vojenská
fakultní nemocnice Praha**
of registered office: U Vojenské nemocnice
1200, 169 02 Praha 6
ID no.: 61383082
Represented by: prof. MUDr. Miroslav Zavoral,
Ph.D., director
(„Organizer“)

Organizer has offered Baxter the opportunity to
sponsor the **8. Congress of Anesthesia and
Intensive Care**, organized by Organizer on the
subject of surgery, which will take place 17th. –
18th October 2019 in **Ústřední vojenská
nemocnice**.
(„Event“)

In the interest of advancing medical knowledge
and patient care, Baxter wishes to support
scientific and educational events focused on
chirurgii and has therefore decided to accept the
offer of the Organizer to sponsor the Event. As
part of this sponsorship, Baxter will provide
Organizer with 130.000 CZK without VAT. Baxter
considers this level of support reasonable and
appropriate given the number of participants and
the importance of the event.

For its part, the Organizer will grant Baxter, as a
sponsor, the right to:

- 9 m² exhibition area
- Advertising in the program
- Logo on congress materials

- *Zajištění audiotechniky*
- *3x Exhibitor cards*
- *Audio equipment*

Pro realizaci tohoto sponzorství společnost Baxter převede 130.000 Kč bez DPH na níže uvedený zákonný a řádný bankovní účet Pořadatele:

To effect this sponsorship, Baxter will transfer 130.000 CZK without VAT to the following legitimate and appropriate bank account of Organizer:

BANKOVNÍ SPOJENÍ/ BANK INFORMATION	
Číslo účtu/Account No:	
Bankovní žiro č/Bank Giro No.:	-
Název banky/Name of Bank:	ČNB
Jméno majitele účtu/Name of Account Holder:	Ústřední vojenská nemocnice - Vojenská fakultní nemocnice Praha
Adresa majitele účtu/Address of Account Holder:	U Vojenské nemocnice 1200, 169 02 Praha 6
IBAN:	-----
BIC (SWIFT kód):	-----
Sdělení o použití/Communication of Use:	Sponsoring third party educational activity

Pořadatel dále prohlašuje, že poskytnutá podpora je opodstatněná a přiměřená pro dosažení stanovených cílů a není nadměrně vysoká nebo vyšší než spravedlivá tržní hodnota.

In addition, Organizer represents that the support being given is reasonable and appropriate to achieve the stated objectives and is not excessive or above fair market value.

Pořadatel prohlašuje, že společnosti Baxter oznámil jakýkoli vztah s třetími stranami, který by představoval konflikt zájmů v rámci poskytnuté podpory.

Organizer represents that it has advised Baxter of any relationship with third parties that would present a conflict of interest with the provision of the support.

Název a logo společnosti Baxter musí být uváděno v souladu s příslušnými právními předpisy a směrnicemi. Dále se společnost Baxter a Pořadatel zavazují, že v souvislosti s touto sponzorskou smlouvou a jejím plněním neporuší příslušné právní předpisy, pravidla a předpisy, včetně předpisů týkajících se zpracování osobních údajů a reklamy ve farmaceutickém průmyslu.

Baxter's name and logo must be used in accordance with applicable laws and regulations. In addition, both Baxter and Organizer shall ensure that, in respect of this sponsorship agreement or the performance thereof, they do not violate any applicable laws, rules or regulations, including but not limited to, rules and regulations regarding to the processing of personal data and pharmaceutical advertising.

Tato dohoda je vyhotovena ve (2) dvou stejnopisech (každý s platností originálu), přičemž každá strana obdrží jeden stejnopis. Tato smlouva se řídí českým právním řádem,

This Agreement is executed in (2) two counterparts (each represents the same original Agreement), whereas each party shall receive one counterpart. This Agreement is governed by

s výjimkou kolizních norem.

the laws of Czech Republic, except for conflict of law rules.

V případě rozporu mezi jazykovými verzemi je rozhodné české znění této dohody.

In case of discrepancies between language versions, the Czech version of this Agreement shall prevail.

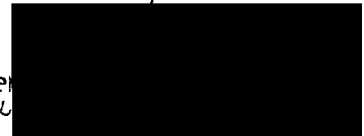
BAXTER CZECH spol. s r.o.

**Ústřední vojenská nemocnice - Vojenská
fakultní nemocnice Praha**

V ZASTOUPENÍ



MUDr. Ivan Jeřábek
náměstek ředitele pro LPPU



Jméno/Name: Krzysztof Poplawski
Funkce/Title: jednatel/managing director
Datum/Date

Jméno/Name: prof. MUDr. Miroslav Zavoral,
Ph.D.
Funkce/Title: Ředitel nemocnice/director
Datum/Date:

14 -10- 2019



PŘÍLOHA I
PROHLÁŠENÍ O SOUHLASU SE
ZVEŘEJNĚNÍM

Baxter jako člen asociace MedTech (dále „oborová asociace“) je povinen dokumentovat a zveřejňovat určité informace o veškerých přímých převodech hodnot učiněných ve prospěch třetích stran včetně zdravotnických organizací v souvislosti se vzdělávacími aktivitami, které pořádají.

Podpisem tohoto formuláře vyjadřujete svůj dobrovolný a výslovný souhlas s tím, aby společnost Baxter a/nebo její přidružené organizace:

- shromažďovaly, uchovávaly a zpracovávaly údaje týkající se převodů hodnot, jichž jste příjemcem, včetně Vašich údajů, jako je Vš (i) název; (ii) adresa Vašeho sídla; (iii) unikátní identifikační kód země; a (iv) datum, charakter a částky převodů hodnot, ať už jednotlivě nebo v úhrnu, v souladu s předpisy příslušných oborových asociací upravujících zveřejňování;
- zveřejňovaly tyto údaje požadované podle předpisů příslušných oborových asociací upravujících zveřejňování. Takové zveřejnění bude pokrývat výkazní období jednoho kalendářního roku a může být provedeno za použití jakéhokoli média včetně tištěných zpráv a elektronické komunikace, webových stránek společnosti Baxter nebo jejích přidružených organizací nebo jiných platforem. Zveřejněné informace mohou zůstat online minimálně po dobu tří let od prvního zveřejnění;
- poskytovaly příslušným členům daných oborových asociací, jejich dodavatelům a subdodavatelům takové údaje, které mohou být potřebné pro zjištění, zda společnost Baxter plní své povinnosti podle příslušných předpisů oborových asociací pokrývajících zveřejňování;

EXHIBIT I
DECLARATION OF CONSENT FOR
DISCLOSURE

Baxter as corporate member of MedTech Association (“Industry Association(s)”) is required to document and publically disclose certain information regarding any direct transfer of value made to third parties including healthcare organizations related to educational activities they organize.

By signing this form, you voluntarily and expressly consent to Baxter and/or its affiliates:

- Collecting, storing and processing data related to the transfers of value provided to you, including your data, such as your (i) business name; (ii) address of your registered office; (iii) unique country identifier; and (iv) the date, nature and amounts of the transfers of value, on an individual or aggregated basis, in accordance with the Industry Association(s) disclosure standards.
- making public disclosures of such data as required by the applicable Industry Association(s) disclosure standards. Such disclosure will cover reporting periods of one calendar year, and may be made using any media, including printed reports, electronic communication, Baxter’s or its affiliates’ websites or other platforms. The disclosure may remain online for at least three years following first disclosure.
- disclosing such data to the relevant Industry Association(s) members, their contractors and sub-contractors as may be required for monitoring compliance with Baxter’s obligations under applicable Industry Association(s) disclosure standards;

- předávaly tyto údaje svým přidruženým organizacím a/nebo jakékoli třetí straně, která společnosti Baxter poskytuje služby a která může mít sídlo mimo území evropského hospodářského prostoru (EHP), a to pro účely uložení, používání a zveřejňování těchto údajů a/nebo zajišťování plnění kodexů správné praxe a zákonů platných v jiných jurisdikcích pro společnost Baxter a/nebo její přidružené organizace ohledně převodů hodnot ve prospěch zdravotnických organizací.
- transferring such data to its affiliates and/or to any third party providing services to Baxter, who may be established in jurisdictions outside the European Economic Area (EEA), for the purpose of storage, use and public disclosure of such personal data and/or to comply with codes of practice and laws applicable in other jurisdictions to Baxter and/or its affiliates concerning transfers of value made to healthcare organizations.

Souhlas se zveřejňováním lze v případě žádosti stáhnout s výjimkou zemí, kde je společnost Baxter povinna zveřejňovat informace o převodech hodnot. V takových zemích slouží tento souhlas jako potvrzení o oznámení a nelze jej stáhnout. Stažení souhlasu se zveřejňováním nemění právní závazky žádné ze stran, které jsou uvedeny v této dohodě. Pokud došlo ke zveřejnění ještě před doručením oznámení o stažení souhlasu, může být zrušení zveřejnění v určitých situacích omezené.

Consent for disclosure can be withdrawn upon request except in those countries where Baxter is obligated to publically disclose information on the transfer of value. In those countries, the consent serves as acknowledgment of notice and cannot be withdrawn. Withdrawal of consent to disclose will not change the legal obligations of either party outlined in the Agreement. If disclosure has already occurred when withdrawal of consent is received, in certain situations the reversal of the disclosure may be limited.

Ústřední vojenská nemocnice - Vojenská fakultní nemocnice Praha

14 -10- 2019

Datum/Date:

Podpis/Signature:



MUDr. Ivan Jeřábek
náměstek ředitele pro LPP ÚVN